

TEXTOS

COLECCIÓN DIPLOMÁTICA RIOJANA

POR

ILDEFONSO M. RODRÍGUEZ DE LAMA

Canónigo Archivero Capitular y Diocesano de Calahorra

(Continuación)

131)

4-III-1298

1082-16

Don Diego López de Haro, Señor de Vizcaya, promete al Prior de Santa María de Nájera, entregar a su muerte, la casa de Cueva-cardiel que de él tiene recibida.

«Sepan quantos esta carta vieren, commo yo Diego Lopes de Haro, Sennor de Vizcaya, prometo a vos e al convento del Monesterio de Santa Maria de Nagera, de buena fe, sin mal enganno, que despues de los mis dias que vos dexe la vuestra casa de Cova Cardel que yo tengo agora de vos, libre et quita con todas sus pertenencias e con todos sus derechos sin entredicho ninguno assi commo la yo de vos tome tome al tiempo que me la vos diestes. Et mando et deffiendo firmemiente que ningunos de los mios fijos nin de los que fueren del mio linage, que lo mio oviesen de heredar que vos non embarguen nin vos contrallen la dicha casa por nenguna rason. Et non fagan ende al por ninguna manera. Et si alguno de los mios fijos o de los otros meos herederos lo quisieren faser o passar contra esto que yo mando, pido mercet al mio Sennor, el Rey de Castilla que ge lo non consienta. Et que mande entergar la dicha casa de Cova Cardel al Prior e al Convento de Santa Maria de Nagera con todos sus pertenencias, assi como yo dellos la tome al tiempo que me la dieron. Et yo tener gelo he en mercet. Et porquesto sea firme e non venga en dubda, mande vos dar esta mi carta seellada con mio seello colgado. Dada en Valladolid, quatro dias de Março. Era de mill e treçientos e treynta e seys annos. Yo Alfonsso Perez la mande faser por mandado de Don Diago. Alfonsso Perez».

Al dorso :

Cueva Cardel. Era 1336. Año 1298. L.º unico. N.º 2.

Conocimiento que hizo el Señor Don Diego López de Haro de que la casa en que vivia en Cueva Cardel, era de este Monasterio.

132)

5-VII-1298

1082-17

Don Diego López de Haro presenta dejación y renuncia en manos del Prior de Santa María de Nájera, de unas casas que tenía en Puerto.

«Sepan quantos esta carta vieren commo yo Diego Lopes de Haro, sennor de Vizcaya tengo por bien de dexar a vos don Jac de Monc pre. . . Prior de Santa Maria de Nagera la nuestra casa de Santa Maria del Puerto. Porque mando et deffiendo que ninguno non ssea ossado de vos la embargar nin de vos la contrallar por ninguna rason; si non qualquier que vos la embargasse nin vos la contrallasse, sopa que me pessaria por ello e acallonarsela (?) yo por quantas partes pudiesse. Dada en Cabeçon v. días de Julio. Era de mill e CCCXXX e sseys annos».

Al dorso :

Puerto. Era 1336. Año 1298. Casas. L.º 1. N.º 3.

Dexacion que yzo don Diego Lopez de Aro de unas casas que tenia en Puerto. Fue nieto de Don Diego el Bueno. Llámase aquí señor de Vizcaya.

133)

4-III-1298

1082 18

5-V)-1299

Don Fernando, Rey de Castilla confirma carta del rey D. Sancho su padre por la que se hacia donación al monasterio de Sta. M.ª de Nájera, de las villas de Cueva Cardiel y Almendar.

«Sepan cuantos esta carta vieren Como nos Don Fernando por la gracia de Dios Rey de Castilla. . . e Señor de Molina, viemos una carta del Rey Don Sancho mio padre que Dios perdone fecha en esta guisa.

Sepan cuantos esta carta vieren como Nos Don Sancho por la gracia de Dios Rey de Castilla. . . e Señor de Molina, viemos carta del Emperador Don Alfonso en esta guisa.

In Xristi nomine. Inter cetera virtutum potentia Elemonisa maxime commendatur dicente Domino: sicut aqua extinguit ignem ita helemosina extinguit peccatum. Eapropter ego Aldeffonsus imperator una cum uxore mea imperatrice Belengaria facio cartam confirmationis Ecclesie Sancte Marie de Naigera et vobis priori Domno Arnulfo, successoribusque vestris necnon et monachis ibi Deo servientibus tam presentibus quam futuris de illis duabus villis que vocitantur Cova Cardel et villa Almondar quod dedit Rex Garcia in prima fundatione Sancte Marie ut ab hac die possideatis et habeatis eas iure hereditario in perpetuum cum omnibus directuris et pertinentiis earum et cum suo monasterio Sancti Pelagii. Quod non pergat in ffonsado neque in apellido, non pectent fonsaderam nec montagio nec manariam et habeat foro illorum yuveros, annutuba, duos solidos; et qui unum bovem habuerit unum solidum et unusquisque X.^{em} fornazos en emperada et duos colodros de vino et inter duos casados unum carnerium annale. Et mulieres que fuerint vidue non pectent annutuba sed unaquaque pectet quinque fornazos et singulos colodros de vino, et inter quattuor unum carnerium. Et si habuerint filios non pectent magis. Et illi barraganes qui non habuerint patrem nec matrem non pectent magis quam una vidua usque ffaciant nupcias et postquam fecerint sint escusados uno anno. Et de homicido et de calumpnia pectent medium. Et si quis petierit iudicum pro aliqua causa, donet ffidores de suo consilio et cum illis compleat. Et ego Imperator Aldeffonsus cum mea uxore Belengaria ingenuo et quito Covacardel et Villa Almondar ad Ecclessiam Sancte Maria de Naigera cum exitibus et introitibus, montibus, padulis, fontibus, molendinis. Et sunt duas divisas una de lignis et altera de herbis. Et mando et solto ut totum ganadum de Covacardel et de villa Almondar quod pergant absolute et liber in totas partes pascendo et bibendo usque ubi potuerint alcançare herbas et aquas et bibendo. Et illi homines de Covacardel et de Villa Almondar laborent unum diem in arare at unum in sseminare et unum in ssegar et unum in trillar et dent illis panem et vinum et carnem et cetera que propter vocem incartacionis retemptata fuerint ab omni Regali in petitione absolvo et vobis possidendas in perpetuum iure hereditario confirmo. Si quis vero ex nostro genere vel alieno hoc meum factum et affirmatum usu temerario infringere temptaverit sit maledictus et excommunicatus et cum Iuda traditore dampnatus et insuper pectet regie parti mille morabetinos et hoc meum factum semper maneat firmum. Facta carta in Carrione Era M.^a C.^a LXXX.^a V.^a Kalendas Augusti. Imperante Aldefonssu imperatore Toledo. . . Ego Imperator Aldefonssu hanc cartam quam fieri iussi propio robore confirmo. Rey Sancius de Navarra cfs.

Comes Almericus tenens Baçiam cf. Comes Poncius, maiordomus imperatoris cf. Gutierre Ferrandez cf. Comes Ramiro cf. Nunus Petris alferiz imperatoris cf. Poncius de [.] cf. Comes Ferrandez de Gallecia cf. Ferrandus Iohannis de Gallecia cf. Comes Ladron de Navarra cf. Comes Lupus de Castiella cf. Petrus Exencii cf. Comes Barchinonensis vasallus imperatoris cf. Iohanes toletanus archiepiscopus cf. Iohanes legionensis episcopus cf. Reymundus palentinus episcopus cf. Victor Burgensis episcopus cf. Rundericus Naigerensis episcopus cf. Martinus clericus et scriptor imperatoris scripsit.

Et agora los omnes buenos de Covacardel et de Villa Almondar enviaron nos pedir merçed que conmo quier que les ffasta aqui ffue guardada temiendo que da qui adelante les ppararia alguno contra ella que gela mandassemos confirmar. Et por les fasser bien e merced toviemoslo por bien et confirmamos ge lo et mandamos que vala e que les ssea guardada en todo segund que en ella dize et conmo en el tiempo de meior fue guardada ffasta aqui. Ende mandamos et deffenddiemos firmemiente que nynguno sea ossado de les yr contra ella pora quebrantarla nin para minguarla en ninguna cosa de quanto en ella dize. Et qualquier que lo fissiese pechar nos ye la pena que en la ca ta dize. E a los omnes buenos sobredichos todo el danno doblado que por esta rason ressibiesen, et demas los cuerpos e a quanto ovviessen nos tarnariemos por ello. E sobre esto mandamos a todos los Conceios, Alcaldes, Jurados, Juezes, Justicias, Alguaciles, Merinos, Comendadores, Aportellados e a todos los otros omnes de nuestros regnos que esta nuestra carta vieren que non consientan que ninguno les passe contra esto que sobredicho es en ninguna manera. Et si alguno les pasare a ello que gelo non consientan et que los peyndren por la pena sobredicha.

E non fagan ende al, si non a ellos e a lo que ovviessen nos tornariemos por ello. Et desto les mandamos dar esta nuestra carta seellada con nuestro seello de çerca colgado. Dada en Madrit, veynt e nuef dias de febrero. Era de mill e trezientos e treinta e tres annos. Yo Pero Perez. Ferrand Martinez.

Agora los hombres buenos de Covacardiel et de Villa Almondar enviaron nos pedir merced que les confirmassemos esta carta. E nos el sobredicho Rey Don Ferrando con conseio et con otorgamiento de la Reyna Domna Maria nuestra Madre e del Inffante don Henrique nuestro tyo e nuestro Tutor otorgamosles esta carta et confirmamos gela e mandamos que vala e que sea mandada en todo segund que sobredicho es. Et deffenddiemos firmemiente que nynguno sea ossado de les ir nin de les passar contra ella en ninguna manera. Ca qualquier que lo fiziesse havrie nuestra ira e pechar nos ye la penna de los mil

marav. sobredicha, e a los de Covacardel et villa Almondar sobredichos o a quien su voz toviessse todo el danno doblado. Et porquesto sea firme e estable mandamosles dar esta carta seellada con nuestro seello de plomo. Fecha en Burgos cinco dias de Junio. Era de mill e treçientos e treinta e seys annos. Yo Gonzalo Martinez la fis escribir por mandado del Rey, del Infante Don Enrrique su tio, e su tutor, en ell anno quinto que el rey sobredicho regno».

Al dorso: Covacardel et Villa Almondar. Era de... Año de 1299. Privilegio y confirmación de Cova Cardel e Villa Almondar del Rey Don Fernando.

CARPETA 1048. *Antiguos legajos 684, 685 y 687).*

San Millán de la Cogolla (1)

134)

934

1048-1

Privilegio conocido con el nombre de «los votos del Conde Fernán González» (2).

«Sub nomine Patris necnon et eius Prolis pariterque Sancti Flaminis in unius potentie Deitatis. Incipit origo debotionis quam ego comes Ferdinandus Gundisalvez universe Castelle principatum tenens, unanimiter cum principibus primariis omnis mee dominationis, nobilibus et innobilibus, ad memoriam nostre posteritatis tradere curam de perpetua stabilitate cum eisdem michi subiectis subscriptum agens privilegium confirmavi. Nam in istis fere temporibus talia in terra aparuerunt signa quod furor Domini venturus credebatur esse in ea in Era nonagentissima septuagessima secunda, decima quarta

(1) Comienzan ahora los documentos referentes al Monasterio de San Millán de la Cogolla a partir de la carpeta 1.048 del Archivo Histórico Nacional. Las carpetas 1.033 a 1.033 a 1.047 continúan la documentación de Santa María de Nájera, pero son posteriores al 1.300, año que hemos fijado como límite para esta Colección. No obstante he aquí una breve relación del contenido:

Carpeta I.033, (antiguos legajos 691, 692, 693, 694 y 695). Contiene documentos comprendidos entre los años 1315 a 1368; 24 documentos. *Carpeta I.034*, (antiguos legajos 692 y 693). Años 1369 a 1393; 24 documentos. *Carpeta I.035*, (antiguos legajos 693 y 694). Años 1396 a 1410; 24 documentos. *C.^a I.036*, (antiguos legajos 692, 694, 695, 696, 697). Años 1411 a 1419 23 documentos. *C.^a I.037*, (antiguos legajos 695, 696 y 698). Años 1420 a 1442; 23 documentos.

kalendas Angusti, lumen solis die sexta feria amittens lucendi virtutem obscuratus constitit, ab hora secunda in tertiam quarta feria idus octobris, colorem eiusdem solis multi cognoverunt, effectum palidum, signa magna facta sunt in celo, vento africo, porta flamea aperta est in celo et ibant stelle et commovebant se huc atque illuc, maxime plus discurrebant contra ventum africanum et mirate sunt gentes de his signis a noctis et diem usque mane et fumicus vapor maximam terre partem combussit, qui cum talia perterriti cerneremus, ad Domini misericordiam poscendum cum talia devotione properavimus, cum favente Deo nostra sublimitas totius Castelle vel aliquorum, in eius circuitu finium obtineret consulatum, forte nomine xristianitatis, obsistentibus culpis

C.^a 1.038, (antiguos legajos 696 y 697). Años 1442 a 1489; 22 documentos.
C.^a 1.039, (antiguos legajos 697 y 698). Años 1493 a 1545; 23 documentos.
C.^a 1.040, (antiguos legajos 697, 698, 699). Años 1544 a 1560; 22 documentos.
C.^a 1.041, (antiguos legajos 699 y 700). Años 1560 a 1573; 24 documentos.
C.^a 1.042, (antiguos legajos 699, 700 y 701). Años 1573 a 1602; 22 documentos.
C.^a 1.043, (antiguos legajos 699, 701 y 702). Años 1602 a 1628; 23 documentos.
C.^a 1.044, (antiguo legajo 702). Años 1628 a 1650; 22 documentos. *C.^a 1.045*, (antiguo legajo 702). Años 1653, a 1776; 23 documentos. *C.^a 1.046*, (antiguo legajo 703). Años 1477 a 1676; 15 documentos, que proceden no ya de Santa María la Real de Nájera como los anteriores, si no de los Franciscanos menores Observantes de la misma ciudad. *C.^a 1.047*, (antiguo legajo 704). Años 1374 a 1726; 24 documentos. Santa Cruz de Nájera.

(2) A la munificencia del Conde de Castilla Fernán González se debe el que un monje, a finales del XII o principios del XIII, le atribuyera la concesión de este famoso privilegio de los votos, hasta entonces desconocido en el archivo del monasterio y no copiado en ninguno de sus Beceros, no obstante la importancia que, de haber existido, hubiera tenido para el monasterio como afirma el P. Luciano Serrano en su Cartulario de San Millán de la C. Dicho monje le fabricó en forma bastante ingeniosa, aunque no lograra su habilidad evitar errores y expresiones por donde queda descubierta la superchería. Se forjó el documento con fines económicos, para obligar a los pueblos castellanos con la autoridad de un voto ofrecido solemnemente a San Millán por su antiguo conde soberano y de tan buena recordación. Las limosnas sin duda existían en favor del m. de San Millán desde tiempo inmemorial, pero con carácter de simple devoción o de libre concesión de los pueblos. Liberalidades que a fuerza de la costumbre habían hecho ley. Cuando empiezan a remitir devoción y liberalidades, el monje forja el documento para atar con nuevos vínculos a los generosos y liberales donantes.

Parece que se hace a imitación de otro voto existente en favor de Santiago de Compostela y los pueblos a que se obliga no pasan más allá del Pisuerga, dejando libres los pueblos de allende para que pagaran el dicho voto de Santiago.

Si bien no es por consiguiente la fecha del documento la que en él se señala es ciertamente un mapa geográfico de nuestras tierras de Castilla La Rioja y Navarra de fines del s. XII. Y como recoge un estado anterior podemos presentarlo como documento geográfico de principios del mismo s. XII.

contigit, vellicam virtutem paulatim imminui nostrorum, atque vigore audacitatis parumper viribus augeri barbarorum, inde factum est ut tempore Abderraman regis sarracenorum, barbara eiusdem gens in numerum congregans exercitium, in suorum confidens numerositate, militum vel peditum, christianorum fines cunctis paratis, armorum machinis processisset ad depopulandum, cuius primus devastationis impetus ad Legionense novimus pertingere regnum, quo agnito principi Ramiro, qui tunc temporis illius regni cetrum tenebat, quamvis robustum in hostes animum habere consueverat, formidans tamen multitudinis copiam, auxilium nostrum et alevexium (1) virorum adversus gentiles hostes in prelium convocavit atque ut benignus Dominus suis fidelibus in tanto periculo positis ob patrocina sanctorum ad conterendum hostem Xristi, credulitate adversantem celitus iuvamen inferret, legiones et provincias, totius sui Regni, secundum qualitatem et abundantiam rerum et fertilitatem possessionum studiose disposuit atque devotionem census ex eis venerande vasesice Beati Iocobi apostoli, quem caput totius Hispanie noverat ut patriam a domino Xristo sibi commissam tunc et semper sua protectione tueretur spondit, eodem modo cum tam dignum devotum divulgata relatio nostris aurbus innotescere, visum fuit nobis et universitati nostrorum militum et rusticorum utile fore cenobium sanctissimum Emiliani, simili oblatione venerari debere cuius reventissimum corpus apud confinum nostri consulatus divina dispositione tumulatum noveramus esse, cuiusque meritis et suffragiis apud Deum, hostium propulsionem, civium tuitonem, frugum ubertates, patrie defensionem, noxarum propitiationem procul dubio nobis non diffidebamus adesse. Quapropter quantitatem universe nostre dominationis, sicut subposita secernit divisio; assensum prevente legionense rege, incipientes a fluvio Carrionense secundum modum facultatis uniuscuiusque territorii curiose ordinavimus ac devotione perenniter solvere censuimus.

Pluresque undique ad fines, quamvis non hostium formidare secuti nos terrerentur, tamen ad protectionem sui et suorum operum ut hoc idem sua esponse facerent tanta exempli divulgatione monuimus: igitur taliter facta Deo et sanctis eius devotione, ipse prior legionensis principes cum suis, hostes adgressus est in certamen. Ante quorum conspectum celestes duo equites, candidis sedentes equis, divina dispositione armatis vixi sunt, priores bellum committere. Quos fidelibus Domini bellatoribus audacter sequentibus, plurima de inimicis pars angelico gladio, plurimaque humano prelio corruit. Reliqua vero Domini potentie resistere non valens in velocitate equo-

(1) Por «alavensium», los señores alayeses.

rum fugam contra fines suos arripuit. Qui residui, qui in primo bello non adfuimus, in ipsis extremis iam nostros fines egredienti occurrimus, pluribusque de illis adversis gladiis cesis librum sue perditionis ac pontificem caput sui erroris cum omnibus tentoriis suis cepimus, sicque de ingenti hoste divino auxilio triumphantes ac cum victoria quique ad sua revertentes devotionem dudum pollicitam sicut subsequens denotat ordo perpetualiter ordinavimus; Fromesta, Avia, Ferrera; Iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus carneros domus octo faciunt se ad unum; Amaya, Opia, cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus sayales per omnes domus singulos cubitos. Valle de Vielso cum omnibus suis villis ex utraque parte atque per omnes domus singulos cubitos de lieços. Ovirnia, rivo de Ulberre, villa Didaco cum tota trimino, Castro; iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus carneros domus octo faciunt se ad unum. Ambobus Fituero, Feneiosa, Villa Godiero, Villa de Laco; iste predictæ, sayales per omnes domus singulos cubitos. Melgare, Astudiello cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos poçales de vino. Santa Maria de Pelayo, sayales per omnes domus singulos cubitos. Valle de Salce cum valle de Olmiellos et cum suis villis, Renoso cum suis villis, et villa Flambistia, Quintana, Torquemada cum suis villis Quintaniella de Morgate de illa Fretta de Tariago ad sursum, Palencia, Monçon, Baltanas cum suis villis; iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos ariencos cera. Valvuená, Palencia de comite, Scuteros, Baniiserii de rivo de Arlança, Agosin, Monio; iste predictæ cum omnibus suas alfoces pertinentibus carneros octo faciunt se ad unum. Burgis cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos ariencos. Benevivere, rivo de Ulbere cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus ex utraque parte aque, Sancta Cruce, Lara; iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus, carneros domus octo faciunt se ad unum. Castroverde et Castriello de Oveco Didaz cum toto rivo de Aguseba usque villa Ceresa omnes ville ex utraque parte aque, per omnes domus singulos ariencos cera. Lerma Sancti Petri atque Tabladiello in duodecim ciriolos. Clunia Castriello de Aranda, Gorniel de Mercato, Roda cum suis villis et Rubiales; iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos ariencos. In Aça iuga boum. Langa, Sacramenia, Avila, Secovia, Buytrago, Petraça, Septempública, Argello Santi Stephani de Gormaz, Osma, Uçero, Fuente, Almasci cum Bocigas; iste predictæ cum Boraguas iste predictæ cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus per

omnes domus singulos ariencos, Mesiella Argança Fuente Oria, Quintanare, Bibestre, Canicossa, Cobalieta, Durol, Villagudimeri, Neyla, Orta cum suis villis et ville que silvestria in illo confinio videntur posite, Canales, Benolosa, cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos caseos. Monte Rubio, Villanova, Barbariello, Rivo Cavato, Arlançone, cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus, per omnes domus iste predicte, due una reia de ferro. Salas, Facinas, Capeçon, Monte Calviello, Bea, Atapuerca; iste predicte cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus carneros domus octo faciunt se ad unum. Cereço cum suis villis ad suam alfocem pertinentibus, per omnes domus singulos ariencos. Ponticurvo (1) cum suis villis ad suam alfocem pertinentibus per omnes domus singulos ariencos. Valle de Sant Vicenti cum Petroso, Grannione cum suis villis, Val de Ojacastro de vertice montis usque ad Iberum flumen, omnes ville ex utraque per omnes domus singulos ariencos cera. Spinosa, Castro, Siguença, Liros, Maggantos, Tretia, Val de rrama, Pretralata, Cadreges, Valle de Sant Mances, Serrano, Sitios, Rivo de Valeione, Repa, iste predicte cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos ariencos. Bricia cum suis villis ad suam alfocem pertinentibus, per omnes domus due una regga de ferro. Tota Campo cum ripa Iber, Paretas, Rubiales, Orzeion, Sancta Agattea, iste predicte cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus singulos ariencos. Sova, Asson, Rusga, Esienco, iste predicte per omnes domus singulas libras de cera. Colindres, Lareto, singulos utres olei. Aras cum suis villis pertinentibus ad suam alfocem per omnes domus singulas libras de cera. Pelagos, per omnes domus, singulos pices. Plumberas, id est Garranzo, omnes ville per omnes domus singulas libras de plumbo. Valle de Guna, valle de Restra, valle de Loranço cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus per omnes domus, singulas libras de cera. Agorienco, Samano, Campijo cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus, per omnes domus singulas pices. Salceto, Sopena, Carrancia, Bardules, Tabison, Ayala cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus, per omnes domus singulas libras de cera, Ordunia, omnes ville, Mena cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus, per omnes domus singulos ariencos aut singulos cubitos de lienços; et quonian non equaliter cunctis manet facultas pecunie iuvenus habentes iugum boum, unum argentum et quos eo amplius per unumquodque iugum argentum; habentes vero unum bovem medium argenteum; habentes autem nullum, quartum; in hac dovotione reddere, ne ditiores parum videan-

(1) Pancorvo, estrecho desfiladero de entrada a la Bureba.

tur agere, in offertione, ne pauperes caudentur oprimi in spontanea donatione, sed cuncti mediocriter exigantur in suarum possessionum qualitate. Losa, omnes ville per omnes domus singulas eminas de tritico et singulas de ordeo, sin autem singulas agnas. Rivo de Flumentiellos de vertice aque usque Iberum, omnes ville ex utraque parte aque, Sancti Saturnini cum suis villis, et illis villis qui sunt apud Iberum ad suam alfocem pertinentibus carneros domus octo faciunt se ad unum. Lantaron, omnes ville per omnes domus singulas metitas de vino in oblatione et singulos panes in offerta. Tremino, Cellorico, Billivio, Burdom, iste predictae cum suis villis ad suas alfoces pertinentibus carneos domus octo faciunt se ad domum. Tabuernega, tota Subserra, (1) tota Berrocia, (2) Marangone, Punicastro cum Spornzeta, Santistephani de Deo, Harroniz, Migarin et Barbarin, Rivo de Moreta, (3) valle de Ullone et Portella, iste predictae cum omnibus suis villis ad suas alfoces pertinentibus, singulas metitas de vino in oblatione, et singulos panes in offerta. Omnes ville de rivo de Alasanco, et de rivo de Cardenas, de vertice aque usque ad Najeram et de Rivo de Tuvia et Najera cum suis villis, et omnes ville de Rivo de Iregua, Metrano, Bechera, et Claviggo, (4) et rivo de Leça, et Rivo de Jubera, parvorum rivorum, omnes ville ex utraque parte aque de vertice usque ad Iberum et etiam de Buradero, Castro Sarta acuta, omnes ville ex utraque parte aque Iberi per omnes domus singulas metitas de vino in oblatione et singulos panes in offerta et in Lucronio per omnes domus singulos dinarios. Omnes ville de ambobus Cameris per omnes domus singulos caseos. Orticoza, per omnes domus, singulas gallienas et singulos panes. Encisso, Arnetiello, Ocone cum suis villis, Penalva, Erce, Prexano, Relle, Abtolle, Bea, Calahorra, Andosiella, Carcaras, Lerin, el Monasterio, et Funes cum suis villis ad suam alfocem pertinentibus et alie que sunt site per litora Arge fluminis, iste predictae per omnes domus singulas metitas de vino in oblatione et singulos panes in offerta. Et Resa, (5) per omnes domus singulas arancadas de angilas. Cornago, Cervera, Turion, Agreta, Friniestriellas, Cencronica, (6) Baria, Taraçona, Cascante,

(1) La Sonsierra de Navarra comprendía los pueblos situados entre la Sierra de Cantabria y el Ebro, San Vicente de la Sonsierra y varias de sus aldeas desaparecidas y las que perduran: Rivas y Peciña, Abalos, Briñas...

(2) La Berrueza de Navarra, pueblos próximos a Estella.

(3) Moreda, Barriobusto y Labraza, pueblos situados en el Río de Moreda.

(4) Iregua, Medrano, Viguera y Clavijo.

(5) Resa, villa con interesante historia medieval y bien documentada, junto a un paso del Ebro, en término de Calahorra.

(6) Inestrillas, Cintruénigo.

Tudela, iste predicte per omnes domus, de ferro aqero, singulas libras, medium ferro, medium pimenta. Alava cum suis villis ad sua alfoces pertinentibus id est de Losa et de Buradon usque ad mare, ferrum, per omnes villas inter domus decem una Reja. De Rivo de Galharreta usque in flumen de Deba, id est tota Vizcaya, et de ipsa Deba usque ad Sanctum Sebastianum, de Inani, id est tota Ipuzcoa a finibus Alave asque ad ora maris quidquid est infra de unaquaque alfoce, singulos boves. Sed quia magna numerositas regionum, locorum et villarum, unumquodque sigillatim non sinit nos nominare, que non sunt scripte, tamquam scriptas, huic digne devotioni precipimus interesse et secundum potentiam et qualitatem suam venerabili cenovio almi Emiliani censum cum aliis iubemus reddere. Ordinatis igitur ac dispositis prefatis regionibus tale statutum omnibus illis decernimus, ut omni anno a pasche quadragesime a saione uniuscuiusque ville vel territorii eiusdem devotionis fiat inquisitio, et ab omnibus primatibus et maioribus cuiuslibet loci illius, census sit congregatio et ut per manus eorundem missis ad cenovium sanctissimi Emiliani fiat deductio et super eius altare devota fiat offertio. Quicumque neglexerint sub consolari imperio, terribilis de eo fiat constrictio; insuper in cauto sesaginta solidos ad comitis partem reddat et quod retinuit tantum per tres annos triplicatum monasterio solvat; sed quia longinquis temporibus nostrorum subcesorum voluntates ab hac promissione declinare formidamus et deviare, decrevimus de consensu omnium nostrorum, violatores huius privilegii, tali anathemate percutere, ut si quis nostri gradus superioris, vel inferioris, regum, consulum, principum, episcoporum, Abbatum, militum vel rusticorum, violator inminutor, invasor, rebelis aut mutator extiterit, a comunione xristianitatis sit alienatus et a corporis crucisque Xristi participatione remotus, atque hoc seculari tempore miserie et abominatione deditus, postquam perpetua Domini ultione percussus in extinguibilibus penas eterni incendii cum Iuda Domini proditore corruat luiturus, Amen. Factum previllegium primordium et perpetuum eiusque firmamentum in Era tertena centena septiesque dena binaque superadaucta, Domino nostro Ihesu Xristo celi terreque obtinente regnum sub cuius ditione Ferdinandus Gundisalvez comite totius Castelle consulatum, Garsea Sanctionis vero Pampilonense et Ramiro Legionense regentibus regnum. Ego autem Ferdinandus comes cum universitate mee dominationis perpetuo stabilimus huius devotionis manu propria, sic depinxi signum credulitatis personis tocius nobilitatis. Inclita Sancia cometissa confirmat».

Traslado autorizado del documento anterior.

Traslado autorizado del privilegio del Conde Fernán González por cierta victoria que tuvieron contra los moros sobre las sesenta doncellas fixas dalgo en cabello que cada regno daba en parias a Abderraman... esta el mismo original deste privilegio en el ... monasterio de San Millán de la Cogolla; dióse en la era 972 años. Sacóse, este traslado del que está en el Archivo de Simancas siendo yo visitador dél por su Magestad. Villamor.

Este es un traslado bien e fielmente sacado de un traslado de privilegio escrito en papel su tenos del cual es este que se sigue.

En la muy noble y muy leal ciudad de Cordoba dos dias del mes de Mayo... de mill e quinientos e quatro años... ante el Lic. Juan Ortiz de Cerato, Alcalde Mayor de la dicha ciudad ... pareció Lope de Vergara, abad de San Martin de Villanueva, subprior de San Millan... e presentó un traslado de privilegio, sacado con autoridad de cierto juez... e un traslado de cierta confirmación sacado con autoridad de juez... e otro traslado de una carta de sus Altezas el Rey e la Reina... e otro sacado con autoridad e decreto de Juez ... e dixo... que por quanto el yba a partes de sus reinos a cobrar los maravedises que pertenescen e son debidos al dicho monasterio, (1) e le convenia ... dejar en esta ciudad traslado de las dichas escripturas originales... pedia sacar un traslado de las dichas escripturas ... e nos los escribanos publicos feçimos trasladar las dichas escripturas bien e fielmente... el tenor de las cuales es este que se sigue.

In Dei nomine Amen. En el consistorio de la Iglesia Cathedral

(1) La costumbre de dar una subvención o limosna al santuario por parte de los pueblos, adquirió con el tiempo fuerza de ley. Surgieron los *colectores del voto*. Recorrían con poderes del monasterio las villas y los lugares, haciéndose cargo de las limosnas, evitando así a municipios y particulares el trabajo y molestia de cobrarlas y llevarlas a S. Millán.

Pasando los años y creciendo otras devociones y otras peregrinaciones: a Santo Domingo de Silos, a Sta. María de Nájera, a S. Prudencio, a Santo Domingo de la Calzada, vino a decrecer la devoción a San Millán y por ende los votos y las ofrendas. Los municipios y los particulares empezaron a excusarse y a retirar las limosnas que por la repetición del donativo, habían hecho fuerza de ley. En estas circunstancias fue escrito este traslado autorizado, a petición de un subprior de San Millán que iba por las tierras españolas recaudando las cantidades que debían en favor del monasterio.

de Santa Maria la Mayor de ... Burgos, veinticuatro dias de Ebrero de mil e quinientos e quatro ... ante Pedro de Vergara... Vicario General del Obispado de Burgos... parescio ... Sancho del Villar... procurador del ... Monasterio de San Millan... y presento una carta de privilegio oroginal escrita en pargamino de cuero... e sellada con un sello de plomo... que sigue»:

Privilegio latino de los votos, igual en un todo al anterior documento.

Empieza en latin, pero luego sigue en castellano. «E asi presentado, Sancho del Villar... pidió fisiese sacar del dicho privilegio original un treslado... e interpusiese su autoridad ... e fise mi signo en testimonio de verdad... veintiun dias del mes de julio ... año del señor... de mil e quinientos e un años».

(Continuará)

